



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Tôn Vinh Thánh Giá - Năm C Ngày 14 - 9 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



THẬP GIÁ: KHÍ CỤ YÊU THƯƠNG (Ga 3:13-17)

Dức Giêsu Kitô, Đấng đã chết thực sự trên thập giá để cứu chuộc nhân loại. Xét về nhân tính: Ngài có chết thật, nhưng sống lại và sống mãi mãi, không chết nữa. Xét về thiên tính: Thiên Chúa tự hữu, không bao giờ chết. Triết gia Nietzsche nói: “*Thiên Chúa đã chết*” thật vô thần và vô lý.

Đứng trước cái chết của Đức Giêsu Kitô, ông Nguyễn Hiến Lê, một nhà giáo dục VN đã phát biểu: “*Đức Giêsu Kitô, một người chết yếu, chết trẻ, chết non khi tuổi 30 năm ở đời, sao lại được cả thế giới sùng bái như vậy?*” => vì Ngài yêu thương mọi người đến hơi thở cuối cùng.

A. Thế Giới cũng có nhiều danh nhân chết liều mình cho người khác.

Nhìn lại quá trình lịch sử các dân tộc, không thiếu những cái chết cao cả vì chính nghĩa.

1. Chết thay cho một người khác.

- Tướng Nguyễn Thân chết thay cho Lê Lợi, được Vua Lê phong hàm, đổi tên là Lê Lai.
- Cha Maximilien Kolbe xin chịu chết thay cho bạn tù ở trại tập trung Auschwitz (*BaLan*).

2. Chết thay cho một dân tộc, cho chính sự quốc gia.

- Mahatma Gandhi, đấu tranh giành độc lập tự do cho Ấn Độ, chủ trương hòa hợp tôn giáo. Cuối cùng, bị một người Ấn Giáo quá khích ám sát chết.
- Abraham Lincoln, chủ trương phá bỏ chế độ nô lệ, bị người đồng hương bắn chết ở rạp hát.

3. Nhưng cái chết của Đức Giêsu Kitô mang một giá trị cao trọng hơn: chết thay cho toàn nhân loại.

- Án hình Nguyên Tội: chết trầm luân muôn đời, bị Satan thống trị và áp chế.
- Giá máu Đức Giêsu Kitô: đền thay cho tất cả, cứu chuộc mọi người, tái sinh làm con Chúa.

B. Chúa Giêsu chết trên thập giá: khí cụ Yêu Thương.

1. Với người Do Thái: thập giá là hình phạt cho tử tội.

- o Hình chữ T: thanh ngang, vắt hai tay và đầu lên trên (*tông đồ Phêrô*).
 - o Hình chữ X: hai tay và hai chân giang chéo, đầu lơ lửng (*tông đồ Anrê*).
- Khi bị treo lên cao như thế, tội nhân đau đớn rên la inh ỏi (*cắn lưỡi, bị cắt lưỡi, chết sớm*)

Nếu quá ba ngày không chết, họ sẽ đánh đập ồng xương, mất khí huyết, chết dễ dàng.

Trường hợp ĐGK, “*chúng thấy Ngài đã chết, nên không đánh đập ồng xương* (*Ga 19:33*).

Họ có đánh đập ồng xương hai kẻ trộm hai bên (*Ga 19:32*), vì hôm sau là ngày sabbat.

2. Với các bậc làm cha mẹ: vất vả vì con cái, chấp nhận đổ mồ hôi, sôi nước mắt để con được lớn lên tốt lành. Gắng chu toàn thập giá bổn phận, mong cho con có một tương lai tốt đẹp hơn.

3. Với Chúa Giêsu: vác thập giá là uống cạn chén đắng Chúa Cha trao ban. Ngài chấp nhận khổ cực chính mình, để chịu thay cho nhân loại, vì yêu thương loài người.

- Chúa yêu mến Giuđa Iscariot vẫn trao miếng bánh tặng ông dù biết rõ Giuđa sẽ nộp Chúa.
- Chúa ưu ái trừu mến Phêrô dù biết trước ông sẽ chối Chúa ba lần.
- Chúa thương xót dân Giêrusalem dù họ đã nhẫn tâm hô to đóng đinh Chúa vào thập giá.
- Chúa tha thứ anh trộm lành dù cả đời anh đã xúc phạm nhiều lắm lỗi với tha nhân.

C. Tâm nguyện kết thúc. Tôn vinh Thập Giá Đức Kitô, là :

- o Suy niệm Những thương Khó mà Chúa phải chịu.
- o Đồng cảm với Chúa: làm một cái gì đó hữu ích, để xoa dịu và chia sẻ nỗi thương đau.

Lm. Đaminh Trần văn Điền, SDD.

The Exaltation of the Holy Cross

Paradoxically, we Christians affirm our passion for life under the sign of the Cross, which in Roman times was a cruel, inhuman instrument of execution, the most frightful form of death. Echoing Our Lord himself, the church strongly opposes all forms of torture and above all the death penalty—and yet here we are on today's feast, honoring the cross on which an innocent prophet and healer was put to death, who had spent his life helping others.

Jesus' plan for his life was totally positive—to help his fellow man and women. By his touch blind people regained their sight, the lame could walk, lepers were cleansed, and wherever he went he proclaim the good news to the poor and affirmed their dignity and their rights. Having seen and heard him, a woman once cried out, *"Blessed are the breasts at which you nursed"* (Lk 11:27). But this same life-enhancing Messiah from Nazareth was denied a proper trial, mocked and spat upon, dressed up as a king with thorns for a crown, scourged and abused and finally hung on a cross. As Isaiah foretold, he was scorned by the people, *"There was in him no stately bearing to make us look at him, nor appearance that would attract us to him"* (Is 53:2).

How can we glory today in the instrument of his death, that frightening cross where thieves, slaves and criminals were executed and onto which He was nailed, led like a lamb to the slaughter? It is because this crucified Jesus has become our life-giver in the spirit that his Cross is the life-giving throne of mercy on which he will forever

be honored. With the penitent thief we can pray: *"Jesus, remember me when you come into your kingdom"* (Lk 23:42). The instrument of his death has become the instrument of God's mercy to us; and so we proclaim the triumph of new Life, poured out from the Cross.

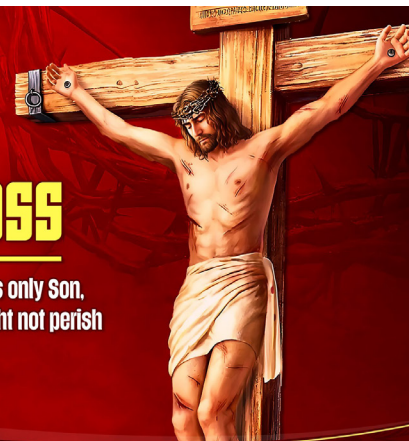
During their Exodus journey through the desert of Sinai there was a plague of fiery serpents, from whose bite many of the people died. Then God Moses made a bronze statue of a serpent and mounted it on a pole, and when those who has been bitten looked at it, they recovered. Jesus applies this episode to himself: *"Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in him may have eternal life"* (John 3:14-15). The sign of the healing serpent is now the conventional sign for Christian doctors, in their efforts to preserve life.

We try to absorb the paschal meaning of whatever suffering comes our way, trusting that powerful grace flows from the Cross. Of course, we don't just focus on our own crosses and the burdens of life. The Cross of Christ empowers us to share in the struggle against oppressors of every sort. We can best honor his cross today if, like Him, we stand up for those in our times who are unjustly treated and marginalized.

Source: Association of Catholic Priests

Feast of **THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

*"For God so loved the world that he gave his only Son,
so that everyone who believes in him might not perish
but might have eternal life." (Jn 3:16)*



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Tiệc Văn Nghệ gây quỹ:

“XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG”

Được sự ủy thác của Cha Chánh Xứ, Hội Đồng Giáo Xứ và Hội Đồng Tài Chánh sẽ tổ chức tiệc văn nghệ gây quỹ vào thứ Bảy ngày 18/10/2025. Thư mời và chi tiết đã được gửi về cho toàn thể quý giáo dân. Hình thức gây quỹ lần này có những đặc điểm khác lạ sau đây:

❖ Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hay email: info@lavang.us với số gia đình (**Family ID**) để ghi danh số người tham dự (21 tuổi trở lên). Sau đó văn phòng giáo xứ sẽ gửi vé vào cửa cho quý vị.

Lưu ý: chỉ có những ai có vé vào cửa mới được vào tham dự tiệc gây quỹ.

❖ Giáo xứ sẽ mở xổ số gây quỹ với lô độc đắc (**giải nhất**) là \$30,000.00 USD, giải nhì là \$5,000.00 USD và giải ba là \$3,000.00 USD. Ngày xổ số sẽ vào đêm văn nghệ gây quỹ 18/10/2025. Quý ân nhân nào đóng góp mỗi \$3,000.00 USD giáo xứ sẽ tặng một vé số (*quý vị có thể đóng góp trước vào các ngày lễ Chúa Nhật từ 24-8 tới 18-10 tại VPGX*)

Xin quý vị xem tài liệu gửi về nhà để biết thêm chi tiết các dự án bảo trì và xây dựng của giáo xứ cũng như dự tính phí tổn cho từng dự án.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Lavang, chúc lành và trả công cho những đóng góp của quý vị cho Quỹ Bảo Trì và Xây Dựng giáo xứ.

2. Hợp Phụ Huynh học sinh:

Chúa Nhật 09/21/2025 - Lớp Mẫu Giáo đến lớp 5

Chúa Nhật 09/28/2025 - Lớp 6 đến lớp 12

Giờ & địa điểm:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại Quad Room

- 1:00 PM - 1:50 PM họp riêng tại các lớp với giảng viên

- Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến Quad Room và đến các lớp học.

3. Nhằm giúp các em giới trẻ trong giáo xứ học giáo lý, hội thảo và tham dự thánh lễ một cách tích cực phù hợp với lứa tuổi của các em, giáo xứ sẽ giới thiệu tới các em chương trình Lifeteen. Chương trình này dành cho các em lớp 9 trở lên vào một chiều thứ Bảy mỗi tháng từ 3:30PM – 6:00PM. Buổi gặp gỡ đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 9. Xin quý phụ huynh khuyến khích và đưa các em đến tham dự.

4. **Ca đoàn Thiếu Nhi:** Sẽ bắt đầu tập hát trở lại từ ngày 13 tháng 9. Xin quý phụ huynh đưa các em đến để tập hát.

5. **Quán Ăn Giáo Xứ:** Sẽ bắt đầu thử nghiệm nhận lấy order online tại website <https://kitchen.lavang.us/> Quý vị có thể order quán ăn giáo xứ trong tuần trước 8AM Chúa Nhật hằng tuần, xin pickup order online tại quán GX và xin nói là order online với order number. Xin chân thành cảm ơn

6. Giáo xứ sẽ tổ chức một ngày tìm hiểu ơn gọi và thăm chủng viện Mt. Angel dành cho các em nam từ lớp 9 trở lên, vào thứ Bảy ngày 27 tháng 9. Xin quý phụ huynh khuyến khích và ghi danh cho các em tham dự. Vui lòng dùng QR code trên các tờ quảng cáo để ghi danh.

7. **Phong Trào Hướng Đạo:** Các em đoàn hướng đạo Tây Sơn - Lavang nhận đơn ghi danh sinh hoạt cho năm 2025-2026. Bàn ghi danh tại sảnh cuối nhà thờ sau các thánh lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng. Mọi thắc mắc xin liên hệ **trưởng Hoài 503-901-3386**.

8. **Lớp dự bị hôn nhân:** Lớp dự bị hôn nhân năm nay sẽ được diễn ra vào 2 cuối tuần. Chương trình như sau:

➢ Thứ Sáu ngày 3 tháng 10 và thứ Sáu ngày 10 tháng 10 năm 2025 từ 6:30PM – 9:30PM.

➢ Thứ Bảy ngày 4 tháng 10 và thứ Bảy ngày 11 tháng 10 năm 2025 từ 9:00AM – 4:00PM.

Vui lòng ghi danh tại văn phòng giáo xứ vào các ngày Chúa Nhật.

9. Vào khoảng trung tuần tháng 10 năm nay công ty Alliant Systems sẽ bắt đầu giai đoạn 1 công việc thay / sửa chữa hệ thống máy lạnh và sưởi thuộc khu vực nhà thờ và trường học. Dự tính kinh phí khoảng 350,000 USD. Ngoài ra, giáo xứ dùng một phần bãi đậu xe đằng sau nhà thờ để làm sân chơi thể thao cho các em. Vẫn có thể đậu xe trên sân chơi vào các ngày lễ Chúa Nhật và lễ lớn. Xin quý ông bà anh chị em cùng hưởng ứng và cầu nguyện cho việc xây dựng và tu sửa giai đoạn đầu này diễn ra tốt đẹp.

10. **Bán Bánh Trung Thu:** Hội phụ huynh học sinh có bán bánh trung thu gây quỹ cho các em để mừng tết trung thu bắt đầu Chua nhật 14/9 tới ngày 5/10 trong hội trường.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Chị Anna Lê Vũ Nhật Hương Uyên, con ông Gioan Lê Nguyên Dũng và bà Anna Vũ Kim Hạnh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Tổng Giáo Phận Portland. Xin được kết hôn cùng anh Ryan Lewis Cecil, con ông Raymond Cecil và bà Jennifer Cecil, hiện sống tại Gresham, Oregon.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Chị Anna Nguyễn Thị Trà Mi, con ông Nguyễn Thanh Dũng và bà Trần Thị Dương, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Peter Daniel Tetrick, con ông Raymond Scott Tetrick và bà Susan Elizabeth Bower-Tetrick, hiện sinh sống tại Beaverton, OR.

2. Chị Maria Trương Minh Thư, con ông Trương Thế Linh và bà Võ Thị Hồng Diễm, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Xin được kết hôn cùng anh Giuse Đình Ngọc Cường, con ông Đình Ngọc Sơn và bà Võ Thị Lan, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

3. Chị Hoàng Thị Ánh Linh, con ông Hoàng Đức Nhật và bà Bùi Thị Ánh, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Albert Callahan, con ông Andrew Callahan và bà Patricia Callahan, hiện đang định cư tại Landsdowne PA.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH AN NHÂN ỦNG HỘ TIỆC GÂY QUỸ

2025-08-31	Nguyễn Sáng
2025-09-07	Đỗ Thị Kim-Loan
2025-09-07	Nguyễn Thế Vân
2025-09-07	Vũ Susan
2025-09-07	Đỗ Hữu Vọng
2025-08-31	Nguyễn Văn Châu
2025-09-07	Vũ Minh Tú
2025-09-07	Nguyễn Văn Hương
2025-08-31	Đào Ngọc Mỹ
2025-09-07	Nguyễn Đức Hưng

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 21 tháng 9 năm 2025
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Hà An
2. Nguyễn Duy Dustin
3. Nguyễn Minh Đức
4. Lý Trọng Hạnh
5. Võ Văn Hậu
6. Nguyễn Ngọc Hùng
7. Nguyễn Quốc Trung
8. Tuong Quốc Tuấn
9. Nguyễn Ngọc Vinh
10. Trần Young



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh PHÊRÔ HOÀNG MINH LÊ HY

Sinh ngày 4 tháng 1 năm 1987 tại Việt Nam.

Đã từ trần vào ngày 4 tháng 9 năm 2025

tại Salem, Oregon.

Hưởng dương 38 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn **PHÊRÔ** về hưởng Nhan Thánh Chúa.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

11. Catherine of Siena Minah Khả-Ái Tạ
12. Leo Liam Som
13. Francis Xavier Kairo Ray Trần
14. Paul Levy Dinh Vorapanich
15. Haven Vi Nguyen
16. Phêrô Riley Thien Mai
17. Nya Teresa Dang
18. Giuse Bách Hoàng Tạ
19. Luca Tony Tạ
20. Silvanus Silas Villalobos Nguyen
21. Matta Lucy Huu Nguyen
22. Giuse David Huu Nguyen

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG - HAPPY VALLEY, OREGON

ĐẠI NHẠC HỘI

XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG

GÂY QUỸ TRỪNG TU THÁNH ĐƯỜNG

THỨ BẢY NGÀY 18/10/2025
5:00PM - 10:30PM
SATURDAY, OCT 18th 2025

TẠI HỘI TRƯỞNG GIÁO XỨ
ĐỨC MẸ LAVANG
- OUR LADY OF LAVANG HALL
11731 SE STEVEN RD,
HAPPY VALLEY, OR 97086

Cs Đoàn Phi
M.C Hoài Tâm
Cs Nguyễn Hồng Nhung
Cs Lam Anh

VÀO CỬA MIỄN PHÍ (21 tuổi trở lên) - FREE ADMISSION (Over 21)

BAO GỒM THỨC ĂN VÀ NƯỚC UỐNG/
FOOD AND DRINKS WILL BE PROVIDED
<http://www.lavang.us> / Email: info@lavang.us / Phone: (503) 249-5892

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai	24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
29/9/1987 Nguyen Lai Thi	22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
03/9/1989 Cao Tuat	26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
25/9/1989 Lê Thị Hong	16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
25/9/1993 Trần Văn Tư	19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen	20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh	21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
20/9/1997 Vũ Văn Trường	06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
19/9/1999 Võ Thị Xương	21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
14/9/1999 Ka Ying Her	28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý	27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
09/9/2002 Phontane Khongxay	07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê	17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan	21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo	28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọa	05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hương
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung	13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý	25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn	07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thu
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm	24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hát	24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương	03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
06/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp	11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa	10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm	11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
30/9/2010 Đoàn Thị Thu	22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then	30/9/2024 Maria Trần Thị Thanh Hằng
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc	4/9/2025 Phêrô Hoàng Minh Lê Hy
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực	

Lễ Chúa Nhật
\$13,549.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$14,062.00

Quỹ Xây Dựng
\$7,200.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 14 - 9	Thứ Hai 15 - 9	Thứ Ba 16 - 9	Thứ Tư 17 - 9	Thứ Năm 18 - 9	Thứ Sáu 19 - 9	Thứ Bảy 20 - 9	Chúa Nhật 21 - 9
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Tôn Vinh Thánh Giá	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Đức Mẹ Sầu Bi	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Cornelius, Ghtđ và Thánh Cyprian, Gmtd	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Robert Bellarmine, Gmstst	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Januarius, Gmtd	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Th Andre Kim, Lmtd, Phaolô Chong, và các Bạn Tử Đạo	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 25 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Phở Gabo 20% - Siêu Thị Hồng Phát 10%
- Hãng rửa xe Washman 50% - Home Depot 7%
- Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- Auto – Xe – Home – Nhà
- Business – Thương Mại
- Health – Sức Khỏe
- Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và deck
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:
503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

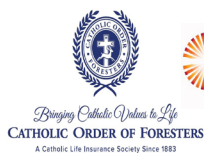
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



**O'REILLY
LAW OFFICE**

Eileen M. O'Reilly

Xin gọi Mai:

503 - 274 - 4757

Hoặc nhắn tin đến

503 - 461 - 4078

- mai@oreillylegal.com
- Gọi / nhắn tin để đặt hẹn.

“CHÚNG TÔI BẢO VỆ QUYỀN LỢI CỦA BẠN”
Luật Sư ở tiểu bang Oregon và Washington.

BẠN BỊ THƯƠNG TRONG MỘT VỤ Ô TÔ ?

Chúng tôi thông thạo các ngôn ngữ: Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Nga.

- * KHÔNG TÍNH PHÍ TRƯỚC
- * CHỈ THU PHÍ KHI THẮNG KIẾN
- * TỰ VẤN MIỄN PHÍ.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises

Dịch Vụ Di Trú

- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch

Printing

- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Avin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LÊ THIÊN KIM
LUẬT SU

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi việc, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



oregon REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: **971 - 279 - 5545**
Fax: **971 - 302 - 7619**



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 13 THÁNG 9, 2025

Vu Kim Van	2 LH Anna
1 Người	2 LH Anna, Antôn, Giuse, Maria
1 Người	2 LH Đaminh
1 Người	Anna
GĐ Triết Loan	Bình an, Tạ ơn
Thuoc + Teresa	Các LH Anh Chị Em, Con Cháu đã qua đời
Lan	Các LH Nội Ngoại
Pham T. Lena	Cầu cho các LH Người thân
Thi Nghi Triền	Cầu cho LH ông Nguyễn Văn Tư (VN)
1 Người	CLH
1 Người	CLH, Ôn hoá cái
Tran Thi Kim Loan	Đôminicô
Thuoc, Teresa	Gioan, Monica, Tiên nhân
1 Người	Giuse
Nguyen Van Trung	Giuse (Lễ Giỗ)
Giuse Pham	Giuse, Maria, Cha Mẹ
Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Thuoc, Teresa	LH ÔB Lê Xuân Hiếu, Các LH Luyện ngục
Nguyễn Anh	Marco
1 Người	Maria
Nguyễn Thị Tâm	Maria
GĐ Liêm Nhung	Maria, Tạ ơn bình an
1 Người	Ôn chữa lành
Lacangdam Bernard	Phanxicô
1 Gia đình	Phanxicô Xaviê
Thuoc + Teresa	Phêrô, Anna, Tiên nhân
Nguyen Man	Tạ ơn
Bàng & Phương	Tạ ơn
Mai Tuấn Hùng	Tạ ơn
Luong Tuan	Têrêsa
1 Người	Tôma
Lê Thế Xương	Tôma
Bùi Quốc Giovanni	Tôma, Giuse, Phêrô, Maria
1 Người	Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH
Hoang David	Xin được việc làm

CHÚA NHẬT - NGÀY 14 THÁNG 9, 2025

Lan	Các LH Nội Ngoại
Tam - Viet	Catarina, Têrêsa, Phêrô, Maria
Pham T. Lena	Cầu cho các LH Người thân
Trần Tuyết	CLH, Bình an, Tạ ơn Mẹ
Trần Thị Kim Loan	Đôminicô

Truong Joseph	Đôminicô, Giuse, Anna, Cecilia, Maria, Gioan Baotixita, Phêrô, Phaolô, Rôsa, Thomas, Antôn
Nguyễn T Thiện	Gioan Baotixita, Tổ Tiên Nội Ngoại
Nhóm làm việc chung	Giuse
Truong Thu Nguyet	Giuse, Isavê, Đaminh
Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phạm Anh Tú	LH Tiên nhân
Đỗ Hữu Vọng	Linh hồn họ Đỗ
Nguyễn Anh	Marco
Nguyễn Hòa	Maria
Nguyễn Hùng	Maria
Đỗ Thị Chương	Matthew (Giỗ 2 năm)
1 Người	Phaolô, Tạ ơn
GĐ Nguyễn Công Chính	Philippê (Giỗ 2 năm)
Phan Huân	Simon, Maria
Nguyễn Pháp	Tạ ơn, Bình an, LH Nội Ngoại, CĐLH
Ngo Loan	Têrêsa (Mới qua đời)
Con gái	Têrêsa, Phaolô (Lễ Giỗ)
1 Người	Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH
1 Người	Xin đậu lái xe

THỨ HAI - NGÀY 15 THÁNG 9, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
1 Người	Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ BA - NGÀY 16 THÁNG 9, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
1 Người	Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ TƯ - NGÀY 17 THÁNG 9, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
1 Người	Martinô, Maria
GĐ Nguyễn	Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

THỨ NĂM - NGÀY 18 THÁNG 9, 2025

Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ SÁU - NGÀY 19 THÁNG 9, 2025

Tâm Loan	2 LH Giuse
Trần Thị Ánh Ngọc	Giuse, Têrêsa
Lê Minh	Inê
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria